

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

5
2014

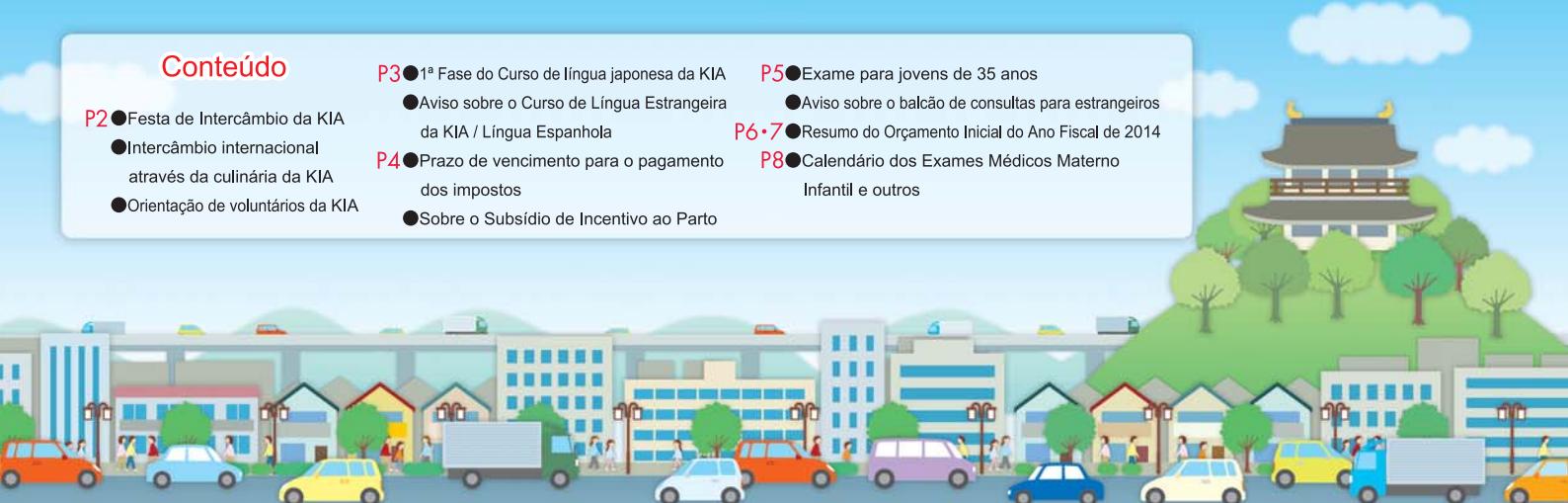


Koinobori em Shimin Shiki no mori

Conteúdo

- P2 ● Festa de Intercâmbio da KIA
● Intercâmbio internacional através da culinária da KIA
● Orientação de voluntários da KIA

- P3 ● 1ª Fase do Curso de língua japonesa da KIA
● Aviso sobre o Curso de Língua Estrangeira da KIA / Língua Espanhola
P4 ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
● Sobre o Subsídio de Incentivo ao Parto
- P5 ● Exame para jovens de 35 anos
● Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros
P6・7 ● Resumo do Orçamento Inicial do Ano Fiscal de 2014
P8 ● Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros





Festa de Intercâmbio da Associação Internacional de Komaki (KIA) Inscrição para participantes

Que tal fazer amigos de diversos países? É uma festa muito divertida, onde todos irão comer e ouvir música.

Data e horário 18/05(domingo), das 12h30 às 13h50

Local Salão Comunitário de Komaki (Meitetsu Komaki Hotel 3º andar)

Público-alvo Pessoas que desejam fazer amizade com pessoas de diversos países.
Pessoas que gostam de diversão.

Vagas 30 pessoas (favor efetuar a reserva)

Taxa 1000 ienes e 500 ienes para jovens abaixo do ginásial



Inscrições Favor comparecer à Associação Internacional de Komaki (KIA), trazendo o dinheiro, entre o dia 01/05/2014(quinta) ao dia 15/05/2014(quinta).

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.



Intercâmbio internacional

através da culinária "American Home Cooking"

Que tal preparamos juntos a comida caseira Americana?



Data e horário 14/06(sábado), das 10h00 às 13h30

Local Centro Comunitário de Komaki, 3º andar,
na sala de culinária

Público-alvo Podem participar pessoas que residem, trabalham, estudam em Komaki ou pessoas
acima do ensino ginásial que sejam sócias da KIA. (Podem participar somente crianças acompanhadas da
mãe(pai) e que estejam acima da 5ª série do primário).

※A foto é um exemplo

Vagas 20 pessoas (por ordem de inscrição) **Taxa de participação** 200 ienes para sócios da KIA e 500 ienes para o
público em geral.

Inscrições Favor comparecer à Associação Internacional de Komaki (Centro Comunitário de Komaki 4º andar), trazendo o dinheiro
entre o horário das 09h00 às 17h00, do dia 10/05 (sábado) ao dia 31/05 (sábado).

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Trazer Avental, pano de cozinha e caneta ou lápis.



Inscrições abertas para orientação de voluntários

Para as pessoas com interesse em intercâmbio internacional e coexistência multicultural.

Que tal iniciar uma atividade como voluntário?



Público-alvo Pessoas com interesse em intercâmbio internacional e coexistência multicultural.

Data da realização 31/05/2014(sábado), a partir das 13h30.

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Taxa Gratuito. ※Favor informar o nome da pessoa que irá participar.

Inscrições Na Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) Centro Comunitário de Komaki 4º andar
107, Komaki 2-chome, Komaki-shi Das 09h00 às 17h00 (Fechado das 12h00 às 13h00 e aos domingos,
segundas e feriados)

Contato Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL.0568-76-0905 FAX0568-71-8396 E-mail@: kia@ma.ccnw.ne.jp

**1ª Fase****Curso de língua japonesa****Data e horário** Domingo (12 aulas, do dia 11/05 ao dia 10/08/2014)**Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room**Público-alvo** Estrangeiros**Inscrições** Favor comparecer diretamente na Secretaria da KIA.**Taxa** 1000 ienes (pessoas que não são sócias necessitam de 2000 ienes para a taxa anual da KIA)

É possível escolher a classe de acordo com o seu próprio nível.

Níveis	Elementar				Elementar e Intermediário			Intermediário	Avançado
Classes	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Horário	13:00 ~15:00	15:10 ~17:10	15:10 ~17:10	13:00 ~15:00	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	10:30 ~12:30	8:30 ~10:30	17:10 ~19:10

**Aviso sobre o Curso de Língua Estrangeira****Vamos provar pela 1ª vez a Língua Espanhola!****Data e horário** Do dia 05/06 a 07/08 nas quintas, das 19h00 às 21h00. ※Total de 10 aulas**Local** Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room**Prof** Professora: Michelle Kuwagaki**Público-alvo** Pessoas com mais de 18 anos que residem em Komaki, pessoas que trabalham em Komaki e pessoas que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.**Vagas** 16 pessoas (por ordem de inscrição)**Taxa** 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios. (Incluso o dinheiro para o material didático.)**Inscrições** Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 01/05 (quinta) ao dia 24/05/2014(sábado).

※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Contato e inscrições

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), 4º andar do Centro Comunitário de Komaki. TEL.0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 02/06(segunda).

○Imposto sobre veículos leves (parcela única)



Favor efetuar o pagamento com antecedência!

Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática.

As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

- O balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento dos impostos está aberto no 2º andar da Sede da Prefeitura.

Data: 11/ maio (domingo) e 25/ maio (domingo). Das 08h30 às 17h15.

- Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias.

Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente. **Das 08h30 às 17h15.**

※Entretanto, é fechado no início e final do ano.

- Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.

※Entretanto, somente até o prazo determinado para o pagamento da notificação.

Contato

Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)

TEL.0568-72-2101(Principal) Ramal 276~279

TEL.0568-76-1117/0568-76-1118 (Ligação direta)

* * * Sobre o Subsídio de Incentivo ao Parto * * *

Em relação ao Subsídio de Incentivo ao Parto, ele será fornecido para as mães que deram à luz até o dia 31/03/2014, sendo então encerrado. Futuramente, esse dinheiro será utilizado para o serviço de apoio ao cuidado infantil, sendo que solicitamos a sua compreensão. Também, estaremos recebendo até o dia 30/09/2014(terça) as solicitações para o Subsídio de Incentivo ao Parto das mães que deram à luz até o dia 31/03/2014, sendo que pedimos para que efetuem a solicitação o mais rápido possível.

Condições para receber o subsídio

Que atualmente esteja criando e sustentando mais de 3 crianças (abaixo de 18 anos) incluindo a criança (que receberá o subsídio) nascida a partir do 3º filho(a) por ordem de nascimento. Que a família em questão esteja residindo no Município de Komaki. Além de que o interessado deve estar mencionado no registro básico de residente por mais de 1 ano seguido antes do nascimento da criança que receberá o subsídio, ou que esteja registrado no livro original de registro de estrangeiros.

Valor a ser pago

200.000 ienes para cada criança (que receberá o subsídio) nascida a partir do 3º filho(a).



Contato

Divisão da Política de Assistência Infantil

TEL.0568-76-1129

* * * Exame para jovens de 35 anos * * *

Que tal se submeter a um exame focalizado na gordura visceral, para a prevenção de doenças associadas ao estilo de vida?

Conteúdo Medição da massa corporal (medição da altura, peso e cintura), medição da pressão arterial, exame de urina, exame de sangue (perfil lipídico, exame de glicose no sangue, exame para o diagnóstico de anemia), teste de avaliação do risco de cárie e consulta com uma higienista dental e com um médico.

- Programação**
- 14/07(segunda)
 - 03/08(domingo)
 - 29/08(sexta)
 - 30/10(quinta)
 - 07/12(domingo)
 - 21/01(quarta)

※ Nos dias 14/07(segunda) e 03/08 (domingo), um intérprete em português estará à disposição.



Local Centro de Saúde

Horário 09h30 às 12h00

O horário de recepção será a cada 15 minutos. Determinaremos o horário de recepção no ato da inscrição.

Público-alvo Pessoas com registro de residente no Município de Komaki, sem a oportunidade de se submeterem aos exames nos postos de atendimento ou em outros locais e que:

- ① Completarão 35 anos neste ano (nascidos entre 02/04/1979 a 01/04/1980);
- ② Pessoas com idade entre 36 e 39 anos. (nascidos entre 01/04/1975 a 01/04/1979);

Atendimento 450 pessoas
(por ordem de inscrição) **Taxa** Gratuito

Inscrições/ Contato O início das inscrições será para as pessoas que se enquadram no ① a partir do dia 21/05(quarta) e para o ② a partir do dia 02/06(segunda).

Favor solicitar ao Centro de Saúde a data, horário e o local desejado.

Encerraremos as inscrições assim que completarem as vagas.

Contato Seção da Saúde do Adulto do Centro de Saúde
TEL.0568-75-6471

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

**Sede da Prefeitura do Município de Komaki,
2º andar na Divisão de Segurança Civil.**

Das 09h00 às 17h00
(exceto das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

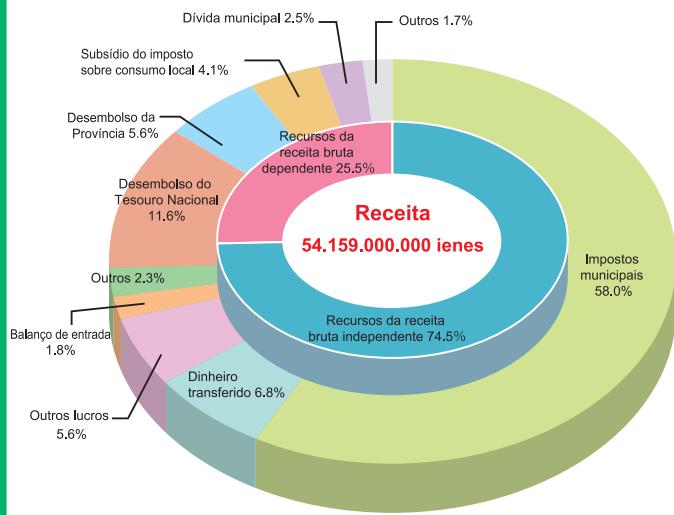
Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão das Creches em português e espanhol (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Civis em chinês (das 09h00 às 16h30).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675

Ano Fiscal de 2014

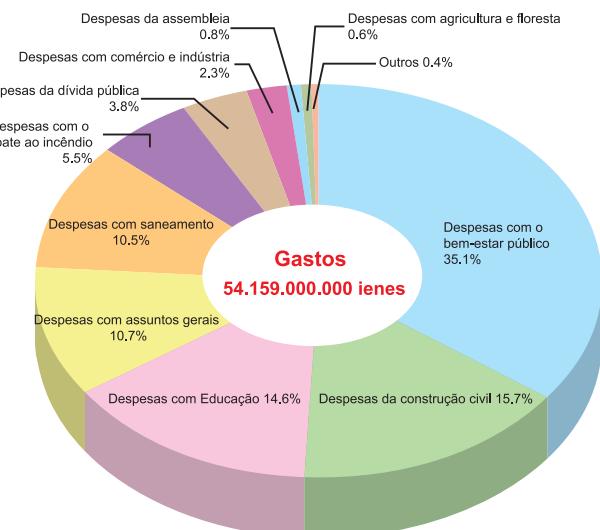
Resumo do Orçamento Inicial

A conta geral é a conta que administra fiscal de 2014 é de 54.159.000.000 ienes, de cerca de 3.372.000.000 ienes.



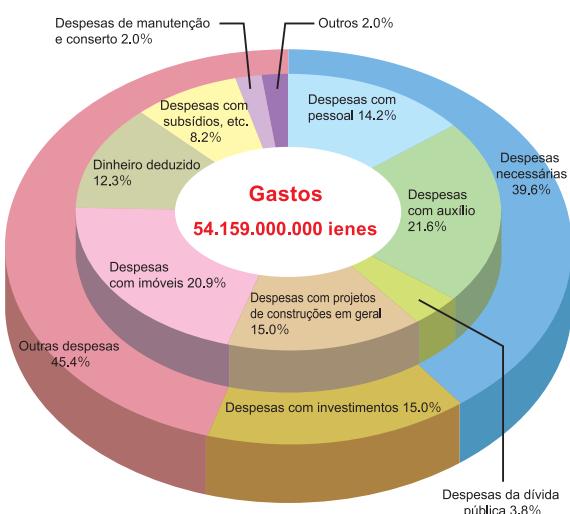
«Receita»

Recursos da receita bruta independente	Dinheiro recolhido independentemente pelo município através dos impostos, taxas de uso, etc.
Recursos da receita bruta dependente	Dinheiro recebido do Governo Japonês e da província, tais como os subsídios, entre outros.
Impostos Municipais	Impostos do município de pessoa física e jurídica, entre outros, além dos impostos sobre bens fixos tais como terrenos, construções, etc.
Dinheiro transferido	Dinheiro que entra da poupança do município.
Outros lucros	Juros da poupança, etc.
Balanço de entrada	Dinheiro do saldo do ano anterior.
Desembolso do Tesouro Nacional	Contribuições e subsídios recebidos do Governo Japonês.
Desembolso da Província	Contribuições e subsídios recebidos da Província.



«Gastos (de acordo com o propósito)»

Despesas com o bem-estar público	Dinheiro utilizado na previdência social
Despesas da construção civil	Dinheiro utilizado na manutenção das estradas e na administração dos rios.
Despesas com assuntos gerais	Dinheiro utilizado para os serviços administrativos do município.
Despesas com Educação	Dinheiro utilizado para a educação e cultura nas escolas de ensino primário e ginásial.
Despesas com saneamento	Dinheiro utilizado na prevenção de doenças e no processamento do lixo.
Despesas da dívida pública	Dinheiro utilizado para a devolução das dívidas e juros.
Despesas com o combate ao incêndio	Dinheiro utilizado em equipamentos de proteção contra incêndios, etc.
Despesas com agricultura e floresta	Dinheiro utilizado no estímulo da agricultura e da atividade florestal.
Despesas da assembleia	Dinheiro utilizado para a administração da assembleia.



«Gastos (de acordo com a propriedade)»

Despesas com pessoal	Salários e subsídios para os funcionários
Despesas com auxílio	Dinheiro para o auxílio de pessoas beneficiadas pelo Auxílio financeiro de subsistência e para o bem-estar infantil.
Despesas com projetos de construções em geral	Dinheiro para a construção de estradas, escolas, parques, etc.
Despesas com imóveis	Dinheiro necessário para a realização dos serviços administrativos.
Despesas necessárias	Dinheiro necessário para os gastos do município para as despesas com pessoal, com auxílio, com a dívida pública, etc.
Despesas com investimentos	Dinheiro gasto com projetos que ficarão para a posteridade, tais como a manutenção de estabelecimentos e estradas, entre outros.

as despesas com exceção da conta especial. O valor do orçamento inicial para a conta geral do ano sendo que comparado com o valor do orçamento inicial do ano passado houve um aumento

Comparação do orçamento do Município de Komaki com o orçamento familiar...



O Município tem diversos tipos de renda e gastos que diferem um pouco das famílias em geral, sendo que nem sempre elas irão se coincidir, porém formulamos uma planilha de orçamento familiar de cerca de 1 mês supondo que o orçamento do Município seja o salário (incluso subsídios), com um orçamento familiar de 5.000.000 ienes.

Renda		
	Conteúdo	Valor
Salário mensal		416.000 ienes (+35.000 ienes)
Especificação	Salário básico	Imposto Municipal
	Benefícios	Imposto local sobre transferência de bens, desembolso do Governo e da Província
Renda do trabalho a tempo parcial	Taxa de uso, taxa por serviço, outras rendas, etc.	50.000 ienes (+7.000 ienes)
Desmonte da poupança	Dinheiro transferido	35.000 ienes (△14.000 ienes)
Empréstimo do banco	Dívidas do município	13.000 ienes (+4.000 ienes)
Total		514.000 ienes (+32.000 ienes)

Despesas		
	Conteúdo	Valor
Despesas com alimentação, etc.	Despesas com pessoal	73.000 ienes (△2.000 ienes)
Despesas médicas, etc.	Despesas com auxílio	111.000 ienes (+11.000 ienes)
Devolução do empréstimo	Despesas da dívida pública	20.000 ienes (△2.000 ienes)
Despesas com água, luz e combustível	Despesas com imóveis	107.000 ienes (+7.000 ienes)
Despesas com a ampliação e reparos da casa	Despesas com investimentos Despesas de manutenção e conserto	87.000 ienes (+16.000 ienes)
Remessa de dinheiro para os filhos	Dinheiro deduzido Dinheiro investido	69.000 ienes (+3.000 ienes)
Outros	Despesas com subsídios, etc.	47.000 ienes (△1.000 ienes)
Total		514.000 ienes (+32.000 ienes)

※Entre parênteses se encontra a variação do valor do orçamento inicial do ano fiscal anterior.

Sobre a renda...

Houve um aumento tanto do salário básico como dos benefícios, sendo que a renda do trabalho a tempo parcial entre outros, também aumentaram.
Em relação ao empréstimo do banco, ocorreu um acréscimo devido ao aumento dos gastos com a ampliação e os reparos da casa.

Sobre as despesas...

Devido ao grande aumento dos gastos com a ampliação e reparos da casa (despesas com investimentos, etc.) e com as despesas médicas, houve um aumento do valor total em comparação com o ano anterior.

Informações sobre Exames Médicos



Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

※Não se esqueça de trazer a
Caderneta de Saúde Materno-Infantil.



Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	20/Maio(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 07/01/2014
	27/Maio(Ter)			Nascidos entre 08 a 17/01/2014
	03/Jun(Ter)			Nascidos entre 18 a 23/01/2014
	10/Jun(Ter)			Nascidos entre 24 a 31/01/2014
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	09/Maio(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 09/11/2012
	16/Maio(Sex)			Nascidos entre 10 a 19/11/2012
	23/Maio(Sex)			Nascidos entre 20 a 30/11/2012
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	08/Maio(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/02/2012
	29/Maio(Qui)			Nascidos entre 16 a 29/02/2012
Exame médico para crianças de 3 anos	14/Maio(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 11/05/2011
	21/Maio(Qua)			Nascidos entre 12 a 22/05/2011
	28/Maio(Qua)			Nascidos entre 23 a 31/05/2011
Vacina BCG	08/Maio(Qui)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	Bebês de 5 a 8 meses incompletos (Período padrão de vacinação)
	19/Maio(Seg)			※Enviaremos o cupom de vacinação por volta dos 4 meses de idade.
	30/Maio(Sex)			※O local será no Centro de Saúde de Komaki.

※Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.

※Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	15/Maio(Qui)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 4 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	30/Maio(Sex)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	07/Maio(Qua)	Centro de Saúde	14h00 às 16h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais. ●Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação da gravidez de uma gestante. ●Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil ●Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consulta sobre o aleitamento materno	13/Maio(Ter), 20/Maio(Ter), 27/Maio(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00 13h00 às 15h00	●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde	Necessário agendar
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	09/Maio(Sex) 23/Maio(Sex)	Kitazato Jidokan Shinooka Jidokan	10h00 às 11h15	●Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ●Taxa/ Gratuito	
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie “Niko-Niko”	09/Maio(Sex)	Kitazato Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês com cerca de 1 ano de idade. ●Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ●Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ●Taxa/ Gratuito	
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)				
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Entrega da notificação: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão				

Exames médicos para adultos

Descrição	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame de câncer de mama (ultrassonografia)	27/Jun(Sex)	09h00 às 11h15	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki de 30 a 39 anos de idade. (60 pessoas) ●Taxa: 1000 ienes ●Inscrições: a partir do dia 21/04(segunda) no Centro de Saúde
Exame de osteoporose	29/Jun(Dom) 12/Jul(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Seibu Centro Cívico Kitazato	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade. (75 pessoas) ●Taxa: 830 ienes ●Inscrições: a partir do dia 21/04(segunda) no Centro de Saúde
Radiografia do tórax	29/Jun(Dom) 12/Jul(Sáb)	09h30 às 11h30	Centro Comunitário Seibu Centro Cívico Kitazato	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 65 anos de idade. (100 pessoas) ●Taxa: gratuito ●Inscrições: não é necessário (favor comparecer diretamente ao local de realização)

Seção de Geração de Atrações da Divisão para a Promoção Municipal, Departamento de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição & publicação Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.